

Accessibility. Inclusive of full participation by people with disabilities. An experience that can be enjoyed by all people.

Accesibilidad. La plena participación de las personas con discapacidad. Una experiencia que puede ser disfrutada por todas las personas.

Accessible Dispatch. A TLC program that dispatches yellow and green accessible taxis on trips that start in any destination in New York City.

Despacho Accesible. Un programa de la TLC mediante el cual se envían taxis verdes y amarillos en viajes que empiezan desde cualquier punto en la ciudad de Nueva York.

Accessible medallion. A medallion that can only be used with an accessible taxi.

Medallón accesible. Un medallón que solo puede utilizar un taxi accesible.

Accessible street hail livery. A street hail livery that is designed to transport people who use wheelchairs.

Liveries accesible. Un livery diseñado para transportar a personas que utilizan sillas de ruedas.

Accessible vehicle. A vehicle that can transport people who use wheelchairs.

Vehículo accesible. Un vehículo que puede transportar personas que utilizan sillas de ruedas.

Address. The numbers and words that give the location of a building or place.

Dirección. Los números y las palabras que indican la ubicación de un edificio o lugar.

Adjudication. The formal process for deciding who is right in a case, argument, or dispute. If it involves TLC rules or regulations, adjudication is usually done in the Office of Administrative Trials and Hearings (OATH).

Adjudicación. El proceso formal mediante el cual se decide quién tiene la razón en un caso, discusión o disputa. Si se encuentran implicadas las normas o el reglamento de la TLC, la adjudicación, por lo general, se lleva a cabo en la Oficina de Juicios y Audiencias Administrativas (OATH).

Affiliation. A business arrangement where a TLC-licensed vehicle is associated with a TLC-licensed base. The class of TLC-licensed vehicle also indicates what type of base it can work with.

Afiliación. Un acuerdo comercial mediante el cual un vehículo con licencia de la TLC se afilia a una base con licencia de la TLC. El tipo de vehículo con licencia de la TLC también indica con qué base puede trabajar.

Affirmative Defense. A driver states that they committed a violation of TLC rules, but the conduct was allowed in that instance. For instance, they had to use a cell phone to report an emergency and could not safely stop before making that report.

Defensa afirmativa. Cuando un conductor afirma haber infringido una norma de la TLC, pero la conducta es permitida dada la circunstancia. Por ejemplo, el conductor hizo uso del celular para reportar una emergencia sin haber tenido la oportunidad de estacionarse de forma segura para hacerlo.

Agent. A TLC-licensed business entity that operates or helps to operate one or more taxis for their owner.

Agente. Una entidad comercial con licencia de la TLC que opera o ayuda a operar uno o más taxis para su dueño.

Americans with Disabilities Act (ADA). Federal civil rights legislation signed into law in 1990 to address discrimination based on disability in transportation, employment, public accommodations, telecommunications, and state and local government services.

Ley para Estadounidenses con Discapacidades (ADA). Legislación federal de derechos civiles promulgada en 1990 para hacer frente a la discriminación por motivos de discapacidad en el transporte, el empleo, los alojamientos públicos, las telecomunicaciones, así como en los servicios gubernamentales estatales y locales.

American Sign Language (ASL). A complete language that uses signs made by hand movements, facial expressions, and body posture. It is used by many people in North America who are deaf or hard of hearing as a primary means of communication.

Lenguaje de signos estadounidense (ASL). Es un lenguaje completo que utiliza signos realizados mediante el movimiento de las manos, expresiones faciales y posturas corporales. En Norteamérica, lo utilizan muchas personas sordas o con deficiencias auditivas como principal medio de comunicación.

App. An abbreviation for application. An app is a smartphone, tablet, or computer software that performs a special task. Apps can be used on a portable electronic device, as well as a desktop computer.

App. Una abreviación para aplicación. Un app es un software de un teléfono inteligente (*smartphone*), tableta o computadora que realiza una tarea específica. Los app se pueden utilizar tanto en un dispositivo electrónico portátil como en una computadora de escritorio.

Appearance. Relating to TLC, this means going in front of a judge or going to court.

Comparecencia. En relación a la TLC, se refiere a comparecer ante un juez o ir a un tribunal.

Applicant. A person or business who seeks a license or authorization from the TLC. They may also need an action, such as a transfer, that requires TLC approval.

Solicitante. Una persona o negocio que solicita una licencia o autorización de la TLC. También, puede requerir una acción, como un traspaso, que necesita ser aprobada por la TLC.

Attendant. A person who helps or provides care for a person with a disability or health care need, whether temporary or permanent.

Acompañante. Una persona que ayuda o cuida a alguien con discapacidad u otras necesidades relacionadas con la salud, ya sean temporales o permanentes.

Back seat. The seat in the back of the vehicle, where passengers usually sit.

Asiento trasero. Un asiento en la parte trasera (de atrás) de un vehículo, donde generalmente se sientan los pasajeros.

Base. A TLC-licensed business that dispatches a particular class of TLC-licensed vehicles to work for-hire. There are different kinds of bases, such as black car bases, livery bases, high-volume for-hire vehicle bases, and luxury limousine bases.

Base. Un negocio con licencia de la TLC que despacha ciertos tipos de vehículos con licencia de la TLC para transportar pasajeros como servicio contratado. Existen diferentes tipos de bases como la base de carros negros, base de liveries, base de vehículos de alquiler de gran volumen y base de limusinas de lujo.

Battery Electric Vehicle Taxi Pilot. A pilot program that increases the number of electric vehicle option for Taxi Owners.

Programa piloto de taxi de vehículo con batería eléctrica. Un programa piloto que aumenta el número de opciones de vehículos eléctricos para los dueños de taxis.

Board of Commissioners. The TLC's Commission Board has nine members. One Commissioner is salaried, is the head of the TLC, and presides over regularly scheduled public meetings. Eight Commissioners do not receive a salary and are appointed by the Mayor with the consent of the City Council, including a Commissioner for each borough.

Junta de comisionados. La junta de comisionados de la TLC tiene nueve (9) miembros. Uno de los comisionados es asalariado, funge como el jefe de la TLC y preside las reuniones públicas programadas regularmente. Ocho de los comisionados no tienen un sueldo y son designados por el Alcalde con el consentimiento del consejo municipal, lo que incluye un Comisionado por cada condado.

Black car. A vehicle that can affiliate and work for a black car base or a high-volume for-hire service.

Carro negro. Un vehículo que puede afiliarse y trabajar para una base de carros negros o un servicio contratado de gran volumen.

Black car base. A TLC-licensed business that dispatches black car vehicles on a pre-arranged basis. All the vehicles are owned by base franchisees, or are members of a cooperative that own the base. Less than 10 percent of payments from passengers is in direct cash.

Base de carro negro. Un negocio con licencia de la TLC que despacha vehículos negros de forma preestablecida. Todos los vehículos son propiedad de franquiciados de la base, o son miembros de una cooperativa que posee la base. Menos del 10% de los pagos de los pasajeros es en efectivo directo.

Black Car Fund. A compensation fund for black car drivers who are injured on the job that was created by New York State law in 1999.

Fondo de Carros Negros. Un fondo de compensación (o indemnización) para conductores de carros negros que resulten lesionados en el trabajo que fue creado por la ley del Estado de Nueva York en 1999.

Bike box. An area at an intersection before the crosswalk that is only for cyclists. Bike boxes help drivers see cyclists more clearly, and they give cyclists a better position to complete a turn.

Recuadro para bicicletas. Un área en una intersección antes del paso de peatones solo para ciclistas. Los recuadros para bicicletas ayudan a que otros vehículos puedan ver a los ciclistas con más claridad y permite que los ciclistas puedan hacer un giro desde de una mejor posición.

Bike (bicycle) lane. A conventional bike lane is a traffic lane painted onto the road way for bicyclists to use. When bike lanes do not have physical separation, some drivers will block bike lanes, especially in areas where double parking or other illegal parking is common. Protected bike lanes and grade-separated bike lanes have the greatest safety benefits for cyclists, using a physical separation such as floating parking, a curb, raised median, or other vertical elements to separate cyclists from motor vehicle traffic.

Carril para bicicletas. Un carril para bicicletas convencional es un carril de circulación pintado en la calle para el uso de los ciclistas. Cuando los carriles para bicicletas no están separados físicamente, algunos conductores pueden bloquearlo, sobre todo en las áreas donde es común estacionarse en doble fila o de otra forma ilegal. Los carriles para bicicletas protegidos y los separados por un desnivel son los que más beneficios de seguridad aportan a los ciclistas, ya que utilizan una separación física tales como un estacionamiento flotante, un bordillo, un terraplén elevado u otros elementos verticales para separarlos del tráfico de vehículos de motor.

Broker. A person or business licensed by the TLC to negotiate the transfer of any medallion, including any interest in a medallion, or a loan to be secured by a medallion or taxi.

Agente intermediario. Una persona o empresa con licencia de la TLC para negociar la transferencia de cualquier medallón, lo que incluye cualquier interés en un medallón o un préstamo garantizado por un medallón o taxi.

Brokerage. The business of operating as a TLC-licensed broker, and transferring medallion interests and loans.

Corretaje. Una empresa que opera como agente intermediario con licencia de la TLC y transfiere intereses y préstamos de los medallones.

Bus. A large vehicle that carries many passengers along a fixed route during certain hours. In New York City, there are public local and express MTA buses, as well as private shuttle buses, double-decker buses, and charter buses.

Autobús. Un vehículo grande que transporta muchos pasajeros en una ruta fija a determinadas horas. En la Ciudad de Nueva York, hay autobuses públicos que hacen paradas locales y exprés de la MTA, así como autobuses de enlace privados, de dos pisos y alquilados.

Bus lane. Travel lanes restricted to public buses during certain times of the day. Bus lanes can be curbside, and parking and standing at the curb is not permitted when the bus lane is in effect. Offset bus lanes are one lane away from the curb. Parking or standing at the curb is still possible. Stopping of any kind, including double-parking, is not allowed in an offset bus lane. Vehicles can make a right turn in a bus lane unless otherwise restricted.

Carril para autobuses. Un carril de circulación que solo los autobuses pueden utilizar durante determinadas horas del día. Los carriles para autobuses pueden estar ubicados junto a una acera, y no se permite estacionarse o pararse en la acera cuando el carril está habilitado para autobuses. Los

carriles flotantes o desplazados para autobuses están a un carril de por medio de la acera. En este caso, es posible estacionarse o pararse en la acera. Los vehículos pueden girar a la derecha en el carril para autobuses a menos que esté restringido.

Car seat. A special vehicle seat for babies and small children that keeps them same. The car seat can be attached to a vehicle's seat and removed.

Asiento de seguridad para niños (o asiento infantil). Un asiento especial para bebés y niños pequeños para mantenerlos seguros dentro del vehículo. El asiento de seguridad para niños se instala y se quita del asiento del vehículo.

Caregiver. A person who provides direct care to people with disabilities and others. This is different than a caretaker, who takes care of property.

Cuidador. Una persona que proporciona atención directa a personas con discapacidades y a otros. Es diferente a un conserje, quien es responsable de cuidar una propiedad.

Chairperson. The head of the New York City Taxi and Limousine Commission.

Presidente. El jefe de la Comisión de Taxis y Limusinas de la ciudad de Nueva York.

Chauffeur. A person employed to drive a vehicle. In New York State, they must have a valid Class A, B, C, or E driver's license.

Chofer. Una persona contratada para conducir un vehículo. En el Estado de Nueva York, es necesario tener una licencia de conducir válida Clase A, B, C o E.

Chauffeur's License or DMV Class E License. A license to drive a vehicle for-hire, for up to 14 passengers. In New York State, a chauffeur's license is a Class E driver's license from the Department of Motor Vehicles.

Licencia de chofer o Licencia del DMV Clase E. Una licencia para conducir un vehículo como servicio contratado, hasta catorce (14) pasajeros. En el Estado de Nueva York, una licencia de chofer es una licencia Clase E del Departamento de Vehículos Motorizados (DMV).

Chronic illness. A health condition that lasts three months or longer. Some illnesses, such as multiple sclerosis or diabetes, are lifelong conditions.

Enfermedad crónica. Una enfermedad que dura tres meses o más. Algunas enfermedades como la esclerosis múltiple o la diabetes son de por vida.

Cochlear implant. An electronic device that can assist a person who is deaf or hard of hearing in understanding speech.

Implante coclear. Un dispositivo electrónico que ayuda a una persona sorda o con deficiencia auditiva a comprender el habla.

Collision. A vehicle impacts another vehicle, personal, animal, or property.

Colisión. Cuando un vehículo choca con otro vehículo, persona, animal o propiedad.

Commute. To travel to and from a place regularly, usually between a person's home and their work.

Commuter (viaje diario). Viajar de un lugar a otro de forma regular, generalmente entre la casa y el trabajo.

Compensation. Something given to another person for doing a job or service, or to make up for damage or trouble. An insurance company, for instance, may compensate you if your vehicle is damaged by someone else, and it is not your fault. Compensation could also refer to the money and benefits a worker receives from a job.

Compensación (o indemnización). Algo que se hace o se da a otra persona por la realización de un trabajo o servicio o para compensar por daños o perjuicios (problemas). Por ejemplo, una compañía de seguros puede compensarle si alguien daña su carro sin tener usted la culpa. El término de *compensación* también puede referirse al dinero y los beneficios que un trabajador recibe por su labor.

Commuter van. A vehicle that seats between 9 and 20 passengers, and has been licensed to provide transportation for-hire with a TLC-licensed commuter van service.

Furgoneta de pasajeros. Un vehículo con capacidad para transportar de nueve (9) a veinte (20) pasajeros y que tiene licencia para ofrecer transporte como servicio contratado bajo un negocio de furgonetas de pasajeros con licencia de la TLC.

Compliance. When you do what a law, rule, order, or official asks or orders you to do.

Conformidad o Cumplimiento. Cuando obedece o hace lo que una ley, regla, orden o funcionario pide o manda que usted haga.

Congestion zone. A geographic area within Manhattan that is below 96th Street (excluding 96th Street).

Zona de congestión. Un área geográfica en Manhattan que se encuentra abajo de 96th Street (excepto 96th Street).

Cooper's Law. A New York City local law that requires the TLC to immediately suspend the TLC license of any driver issued a summons for a traffic violation or crime related to a crash that caused a serious injury or death. If the driver is found guilty of the traffic violation or crime, the driver's TLC license is revoked.

La ley de Cooper. Una ley local de la Ciudad de Nueva York que requiere que la TLC suspenda de forma inmediata la licencia de un conductor a quien se le haya emitido una citación por una infracción o crimen de tráfico o que tenga una citación relacionada con un choque que haya causado lesiones graves o muerte. Si el conductor es encontrado culpable del crimen o infracción de tráfico, se le revocará la licencia de conducir de la TLC.

Crash. When a vehicle hits someone or something hard enough to cause injury, death, damage, or destruction.

Choque. Cuando un vehículo choca con o golpea a una persona o algo con suficiente fuerza para causar lesiones, la muerte, daños o destrucción.

Credit card. A plastic card used by a person to pay for things or service and agrees to pay back later.

Tarjeta de crédito. Una tarjeta plástica que una persona utiliza para pagar cosas o servicios y cuyo monto se compromete a pagar luego.

Critical Driver's Program. A program that imposes penalties on TLC-licensed drivers who have a certain number of DMV points on his or her driver's license.

Programa de Conductor Crítico. Un programa que impone sanciones a conductores con licencia de la TLC que tienen un cierto número de puntos del DMV en su licencia de conducir.

Crosstown. When you go across the city from one end to another. Typically, this is used regarding traveling between the East and West Side of Manhattan.

Crosstown (o que cruza/atraviesa la ciudad). Cuando uno cruza o atraviesa la ciudad de un extremo a otro. Generalmente, se refiere a viajar entre el East Side (este) y el West Side (oeste) de Manhattan.

Crosswalk. A marked path on a road or street for people to safely cross.

Paso de peatones. Un camino marcado en la carretera o en la calle para que las personas puedan cruzar de forma segura.

Cruising. The time spent by a for-hire vehicle available to receive dispatches from a base or high-volume for-hire service, but is not transporting a passenger. This includes traveling in a TLC-licensed vehicle to look for a passenger to pick up and take them somewhere for-hire.

Cruising (o circular). El tiempo que un vehículo de alquiler está disponible para recibir despachos de una base o de un servicio de alquiler de gran volumen, pero durante el cual no transporta a un pasajero. Esto incluye viajar o moverse en un vehículo con licencia de la TLC para buscar y llevar pasajeros a algún lugar determinado como servicio contratado.

Crutches. Long sticks that fit under someone's arm to help them walk. Crutches may be used when a person has injured a part of their body.

Muletas. Unos palos largos que encajan debajo de los brazos de una persona para ayudarlo a caminar. Pueden utilizarse cuando una persona se lastima una parte del cuerpo.

Curb. Where the sidewalk ends; the edge of the sidewalk.

Bordillo. Donde termina la acera; se refiere al borde o la orilla de la acera.

Dashboard. A panel or part of inside a vehicle that has the controls.

Tablero de instrumento (o panel de instrumentos). La parte o panel dentro del vehículo con todos los mandos (los controles) o indicadores.

Debit card. A plastic card a person can use to pay for things or services using money from a bank account.

Tarjeta de débito. Una tarjeta plástica que una persona utiliza para pagar cosas o servicios al usar el dinero disponible de una cuenta bancaria.

Decal. A sticker issued by the TLC and attached to a TLC-Licensed Vehicle.

Calcomanía. Una calcomanía emitida por la TLC y que se le coloca a un vehículo con licencia de la TLC.

Default. A decision made against a TLC Licensee after they fail to appear for a hearing, enter a plea, or make a request to reschedule the hearing.

Incumplimiento. Una decisión tomada contra un titular de licencia de la TLC por no comparecer a una audiencia, no declararse culpable o no culpable, o no solicitar la reprogramación de la audiencia.

Defensive Driving Course. A course that teaches you how to drive safely, defensively, and prevent crashes. It must be approved by the TLC and the New York State Department of Motor Vehicles, and can reduce points on a DMV license.

Curso de manejo defensivo. Un curso que le enseña a conducir tanto de forma segura como defensiva y cómo prevenir choques. Debe ser aprobado por la TLC y el Departamento de Vehículos Motorizados (DMV) del Estado de Nueva York. El curso puede ayudarle a reducir puntos en la licencia del DMV.

Direction. The way or path on which something is moving towards or pointing to.

Dirección. La manera o el sentido hacia el que se mueve o apunta algo.

Disability. A physical or mental impairment that affects one or more major life activity, such as seeing, hearing, breathing, walking, talking, or performing manual tasks. A functional limitation that affects a person's ability to do certain tasks or activities, or makes them more difficult. Use person-first language, or ask a person what their preference is. Avoid using descriptions such as "suffers from" or "afflicted with," and use neutral language (for example, she is Deaf).

Discapacidad. Una discapacidad física o mental que afecta una o más actividades vitales importantes como ver, escuchar, respirar, caminar, hablar o realizar tareas manuales. Una limitación funcional que afecta o dificulta la capacidad de una persona para realizar una determinada tarea o actividad. Utilice un lenguaje en que la persona esté en primer lugar o pregúntele a la persona por su preferencia. Evite utilizar descripciones como "sufre de" o "afligido por" y haga uso de un lenguaje neutral (p.ej., ella es sorda).

Discretionary Revocation. The TLC chairperson can use their discretion to revoke a TLC License for a rule violation if the chairperson determines they present a threat to public health, safety, or welfare.

Revocación discrecional. El presidente de la TLC puede usar su discreción para revocar una licencia de la TLC ante la infracción de una regla si determina que representa una amenaza a la salud, seguridad o el bienestar público.

Dispatch. A request made from a TLC-licensed base to a TLC-licensed driver that directs them to provide transportation to a passenger who has arranged the trip through a request to the base (such as a car service).

Despacho. Una solicitud realizada por una base con licencia de TLC a un conductor de la TLC mediante la cual le pide transportar a un pasajero que ha arreglado un viaje por medio de una solicitud a la base (como un servicio de vehículo).

Dispatch equipment. Communications equipment used to request available Taxi Drivers for Accessible Dispatch trips.

Equipamiento de despacho. Equipo de comunicación utilizado para solicitar conductores de taxis disponibles para realizar viajes de despacho accesible.

Dispatch fee. Accessible taxi driver receive payment when they complete or attempt to complete an Accessible Dispatch trip, using the Dispatch Fee schedule.

Tarifa de despacho. El pago que recibe un conductor de taxi accesible al completar o intentar completar un viaje de despacho accesible bajo el uso de la estructura tarifaria.

Distracted driving course. A TLC-approved course that trains drivers on the dangers of driving and using electronic devices, as well as the rules that apply to those devices on the road.

Curso de conducción distraída. Un curso aprobado por la TLC para entrenar a los conductores sobre los peligros de conducir al usar dispositivos electrónicos, así como sobre las reglas que aplican para dichos dispositivos en la carretera.

DMV. This is an acronym for the New York State Department of Motor Vehicles. This state-level agency is responsible for identity papers, motor vehicle and driver services, and vehicle registration.

DMV. El acrónimo en inglés del Departamento de Vehículos Motorizados del Estado de Nueva York. Esta agencia a nivel estatal es responsable por los papeles de identidad, los servicios de vehículos motorizados y conductores, y el registro de vehículos.

Department of Transportation (NYC DOT). A city government agency that is responsible for the movement and transportation of people and goods in New York City, as well as the city's transportation infrastructure, including sidewalks, streets, highways, and bridges.

Departamento de Transporte (NYC DOT). Una agencia del gobierno municipal responsable por el movimiento y transporte tanto de personas como bienes en la Ciudad de Nueva York y de la infraestructura de transporte de la ciudad, lo que incluye aceras, calles, autopistas y puentes.

Destination. A place that someone is going to or trying to reach.

Destino. El lugar a donde una persona va o intenta llegar.

Driver. A person who holds a TLC License that authorizes them to drive a TLC-Licensed vehicle.

Conductor. Una persona que es titular de una licencia de la TLC que le autoriza a conducir un vehículo con licencia de la TLC.

Drugs. A controlled substance defined in the New York State Public Health Law.

Drogas. Una sustancia controlada cuya definición se encuentra en la Ley de Salud Pública del Estado de Nueva York.

E-Hail. A request for a trip made through an E-Hail application (app).

E-Hail. Una soliciitud de viaje realizada a través de la aplicación de E-Hail (app).

E-Hail Application or E-Hail App. A TLC-licensed software program for a smartphone or other electronic device that is integrated with technology systems in taxis, and allows passengers to make payments electronically.

Aplicación de E-Hail o E-Hail App. Un programa de software con licencia de la TLC para teléfonos inteligentes u otros dispositivos electrónicos que se encuentra integrado a los sistemas de tecnología de los taxis, y permite a los pasajeros realizar el pago de forma electrónica.

Electronic Communication Device. A portable or hands-free electronic device that can make a phone call; send or receive a text message; speak or operate the device hands-free (such as through a voice command); act as a personal digital assistant; send or receive data from the internet; act as a portable computer (such as a laptop); play audio, video, and games, make or display images, or provides a function that can distract a driver. GPS can be used if a TLC-Licensed Vehicle is legally standing or parked when the Driver inputs or transmits data.

Dispositivo de comunicación electrónica. Un dispositivo electrónico portátil o manos libres que se puede usar para realizar llamadas; enviar o recibir un mensaje de texto; hablar o hacer funcionar el dispositivo manos libres (a través de un comando de voz); fungir de asistente personal digital; enviar o recibir data de internet; servir de computadora portátil (como una laptop); reproducir audios, videos y juegos; hacer o mostrar imágenes; o tener funciones que distraigan a los conductores. Se puede utilizar el GPS si el vehículo con licencia de la TLC está detenido o estacionado de forma legal cuando el conductor introduce o envía los datos.

Electronic or digital wallet. An electronic payment system, frequently used with a smartphone. It is an electronic version of a physical wallet. A person, for instance, can use their phone to make a payment with a digital wallet.

Cartera o billetera digital. Un sistema de pago electrónico utilizado frecuentemente mediante un teléfono inteligente. Es la versión electrónica de una cartera o billetera física. Por ejemplo, una persona puede utilizar su teléfono para realizar un pago con una cartera o billetera digital.

Fleet. A business that controls at least 25 taxis in a single business location and operates with a dispatcher on site at least 18 hours daily. The dispatcher assigns drivers to the fleet's taxi.

Flota. Un negocio que controla al menos 25 taxis en una sola ubicación de negocios y opera un despachador en el sitio durante al menos 18 horas diarias. El despachador asigna los conductores a la flota de taxis.

For-Hire Base. A TLC-licensed business that dispatches for-hire vehicles from a physical location, including a black car, livery, luxury limousine, or high-volume for-hire service.

Base de vehículos de alquiler. Un negocio con licencia de la TLC que despacha vehículos como servicio contratado desde una locación física, lo que incluye carros negros, liveries, limusinas de lujo o vehículos de alquiler de gran volumen.

For-Hire Driver. A TLC Licensee who operates a For-Hire Vehicle.

Conductor de vehículos de alquiler. Un titular de licencia de la TLC que opera un vehículo de alquiler.

For-Hire Vehicle. A TLC-Licensed vehicle that can seat 20 or fewer passengers, has three or more doors, and is not a taxi, commuter van, or a bus (per New York State law).

Vehículo de alquiler. Un vehículo con licencia de la TLC con capacidad para transportar 20 pasajeros sentados o menos, que tiene tres o más puertas y no es un taxi, ni una furgoneta de pasajeros ni un autobús (según la ley del Estado de Nueva York).

GPS. A device that uses a global positioning navigation system to convey directions using a voice function, and transmits only geographical direction information. It can only be used by TLC-Licensed Drivers when the vehicle is legally standing or parked.

GPS (Sistema de posicionamiento global, sistema de navegación). Un dispositivo que utiliza un sistema de navegación de posicionamiento global para transmitir direcciones mediante la función de voz, y solo proporciona información de ubicación geográfica. Los conductores con licencia de la TLC solo pueden utilizarlo cuando el vehículo está detenido o estacionado de forma legal.

Hack-up. Modifying a vehicle so that it can operate as a medallion taxi in New York City.

Hack-up (Adecuamiento físico). Consiste en adaptar un vehículo para que funcione como un taxi de medallón en la ciudad de Nueva York.

Hail. A request for on-demand yellow or green taxi service through a verbal action (such as calling out), physical action (raising one's arm), or using an e-hail app.

Hail (Pedido de transporte). Una solicitud para pedir un taxi amarillo o verde mediante una acción verbal (llamar) o física (levantar el brazo) o el uso de la aplicación de E-hail.

Hail exclusionary zone. A geographic area where green taxis cannot accept a passenger by hail. This area is at New York City airports, below East 96th Street West 110th Street in Manhattan. Street Hail Liveries can do pre-arranged trips at the airports through a base, telephone, app, website, or other method. They cannot do pre-arranged trips in Manhattan below East 96th Street and West 110th Street. Green taxis can do paratransit trips for individuals with disabilities by or on behalf of the MTA.

Zona de exclusión de recogidas de la calle. Un área geográfica donde los taxis verdes no pueden recoger pasajeros por hail (pedido de transporte). Esta área abarca los aeropuertos de la ciudad de Nueva York, por debajo de East 96th y Street West 110th en Manhattan. Los taxis liveries pueden preestablecer viajes al aeropuerto a través de una base, por teléfono, app, sitio web o cualquier otro método. No pueden preestablecer viajes en Manhattan por debajo de East 96th Street y West 110th Street. Los taxis verdes pueden hacer viajes de paratransito para personas con discapacidades por parte de o en nombre de la MTA.

Hail zone. A geographic area where green taxis can accept passengers by hail. It encompasses Manhattan above East 96th Street, Manhattan above West 110th Street, and the outerboroughs, excluding New York City airports.

Zona de recogida de la calle. Un área geográfica donde los taxis verdes pueden recoger pasajeros de la calle. Comprende la zona arriba de East 96th Street y de West 110th Street en Manhattan, y los otros condados, excepto los aeropuertos de la Ciudad de Nueva York.

Hearing. Regarding OATH, a hearing is a presentation and evidence consideration before an Administrative Law Judge.

Audiencia. Según la Oficina de Juicios y Audiencias Administrativas (OATH), la audiencia es una presentación y consideración de pruebas ante un juez de derecho administrativo.

Hearing Induction loop. A device used to transmit sound directly to hearing aids that use a small copper wire (a T-coil) or cochlear implants.

Bucle de inducción. Un dispositivo que transmite sonido directamente a los audífonos mediante un cable pequeño de cobre (una bobina) o implantes cocleares.

Hearing officers. A person designated by OATH to carry out to the powers, duties, and responsibilities of the Taxi and Limousine Tribunal.

Oficiales/Funcionarios de audiencia. Una persona designada por la OATH que ejercerá los poderes, deberes y responsabilidades del tribunal de la Comisión de Taxis y Limusinas.

High-Volume For-Hire Service. A central dispatch facility that is a TLC-licensed business, connects passengers to for-hire vehicles through pre-arranged trips, uses a passenger-facing booking tool, and dispatches 10,000 or more trips in New York City per day.

Servicio de alquiler de gran volumen. Un negocio con una unidad central de despacho con licencia de la TLC que conecta a los pasajeros con los vehículos mediante viajes preestablecidos, utiliza una herramienta de reserva para los pasajeros y despacha 10.000 viajes o más en la Ciudad de Nueva York por día.

Honor Roll. The TLC holds an Honor Roll Ceremony every year to celebrate the accomplishments of TLC-licensed drivers and bases, such as Vision Zero and accessibility. Every year, the TLC honors the safest drivers and businesses, as well as drivers that are leaders in Accessible Dispatch. TLC has also recognized drivers for supporting efforts to fight COVID-19, including food delivery and supporting home vaccination.

Cuadro de honor. La TLC realiza anualmente una Ceremonia de Cuadro de Honor para celebrar los logros de los conductores y bases con licencia de la TLC, como la Visión Zero y la accesibilidad. Cada año, el TLC honra a los conductores y negocios más seguros, así como a los conductores que son líderes en el Despacho Accesible. La TLC también ha reconocido el esfuerzo de los conductores en la lucha contra el COVID-19, lo que incluye la entrega de alimentos y la vacunación en casa.

Independent Medallion. A class of Medallion where the owner can only own one medallion.

Medallón independiente. Una clase de medallón en la que el propietario sólo puede poseer un medallón.

Licensee. An individual or business that has a TLC License, including an individual or business that has a suspended License.

Titular con licencia de la TLC. Una persona o negocio que posee una licencia de la TLC, lo que incluye una persona o negocio que tenga una licencia suspendida.

Livery. A for-hire vehicle that is affiliated with a livery base.

Livery. Un vehículo de alquiler afiliado a una base de liveries.

Livery Base. A for-hire base that dispatches livery vehicles on a pre-arranged basis, dispatches vehicles that are designed to carry fewer than six people, and passengers are charged for service based on a flat rate, time, mileage, or zone.

Base de liveries. Una base de servicio contratado que despacha vehículos livery de forma preestablecida, despacha vehículos con capacidad para menos de seis personas y a los pasajeros se les cobra el servicio en base a una tarifa plana, tiempo, kilometraje (en millas) o zona.

Livery Fund. An independent livery driver benefit established under New York State Executive Law, Article 6-G.

Fondo de liveries. Un beneficio independiente establecido bajo el artículo 6-G de New York State Executive Law.

Luxury Limousine. A For-Hire Vehicle that has affiliated with a luxury limousine base and has a seating capacity of 20 or fewer passengers.

Limusina de lujo. Un vehículo de alquiler afiliado a una base de limusina de lujo con una capacidad de 20 o menos pasajeros sentados.

Luxury Limousine Base. A for-hire base that dispatches all luxury limousines by pre-arrangement, less than 10% is paid by direct cash, and passengers are charged “garage to garage” service via a flat rate, time, or mileage.

Base de limusina de lujo. Una base de servicio contratado que despacha todas las limusinas de lujo mediante un acuerdo previo, menos del 10 % se paga directamente en efectivo y a los pasajeros se les cobra el servicio "de garaje a garaje" mediante una tarifa plana, tiempo o kilometraje (en millas).

Mandatory revocation. When revocation must be imposed as a penalty in TLC rules.

Revocación obligatoria. Cuando la revocación es impuesta como sanción por las normas de la TLC.

Medallion. A numbered plate placed on the outside of a yellow taxicab as physical evidence that it is licensed to operate and provide taxi service.

Medallón. Una placa numerada colocada en el exterior de un taxi amarillo como prueba física de que tiene licencia para operar y prestar servicio de taxi.

Medallion Relief Program. A TLC program that helps medallion owner-drivers receive debt relief by lowering loan principals and monthly payments.

Programa de Alivio de Medallón. Un programa de la TLC que ayuda a los conductores-propietarios de medallones a recibir un alivio de la deuda mediante la reducción de los principales del préstamo y los pagos mensuales.

Minifleet. A TLC-licensed business that owns and operates two or more taxis. They often work with a fleet to storage and dispatch taxicabs every day.

Mini flota. Un negocio con licencia de la TLC que posee y opera dos o más taxis amarillos. Las mini flotas muchas veces contratan con una flota para guardar y despachar los taxis a diario.

Minifleet Medallion. A medallion taxicab license that must be owned in groups of at least two.

Medallón de Mini flota. Una licencia de medallón de un taxi que es propiedad de un grupo de al menos dos.

MTA Tax. A 50-cent New York State tax on taxicab trips created by Article 29-A of the New York State Tax Law.

Recargo de la MTA. Un recargo (impuesto) de 50 centavos en los viajes realizados en taxis establecido por el Artículo 29-A de New York State Tax Law.

OATH. This is an acronym for the New York City Office of Administrative Trials and Hearings.

OATH. El acrónimo en inglés de la Oficina de Juicios y Audiencias Administrativas de la Ciudad de Nueva York.

OATH Tribunal. This is the New York City Office of Administrative Trials and Hearings tribunal established by the City of New York Charter and rules (Chapter 1, Title 48). Administrative Law Judges carry out the adjudicatory powers, duties, and responsibilities of the OATH Tribunal.

Tribunal de la OATH. El tribunal de la Oficina de Juicios y Audiencias Administrativas de la Ciudad de Nueva York establecido por City of New York Charter and Rules (Chapter 1, Title 48). El juez de derecho administrativo ejerce las facultades, deberes y responsabilidades de adjudicación del Tribunal de la OATH.

Paratransit Disability. A physical, mobility, or mental impairment that prevents a person from boarding, riding, or disembarking from a vehicle without the assistance of a wheelchair lift or other boarding assistance device.

Discapacidad que califica para paratransito. Una discapacidad física, de movilidad o mental que impida a una persona subir, montar o bajar de un vehículo sin la ayuda de un ascensor para sillas de ruedas u otro dispositivo de asistencia al embarque.

Paratransit Vehicle. Any motor vehicle equipped with a hydraulic lift or ramp designed to transport people who use wheelchairs or other physical devices designed to permit access the transportation of a person with a Paratransit Disability,

Vehículo de paratransito. Cualquier vehículo motorizado con un elevador hidráulico o una rampa diseñada para transportar a personas que utilizan sillas de ruedas u otros dispositivos físicos diseñados para permitir el acceso al transporte de una persona con una discapacidad que califica para paratransito.

Passenger. A person who rides in a vehicle and does not operate it.

Pasajero. Una persona que viaja en un vehículo sin conducirlo.

Passenger Assistance and Wheelchair Accessible Vehicle Training. A training course that instructs drivers on the legal requirements for transporting people with disabilities; passenger assistance techniques and safety procedures; individual hands-on training with an actual person using a wheelchair

sensitivity awareness, including customer service and conflict resolution policies, and the dispatch of vehicles by the Accessible Dispatch program.

Capacitación de asistencia a pasajeros en sillas de ruedas y vehículos accesibles a silla de ruedas. Un curso de capacitación que instruye a los conductores sobre los requisitos legales para el transporte de personas con discapacidad; técnicas de asistencia a los pasajeros y procedimientos de seguridad; formación práctica individual con una persona real que utiliza una silla de ruedas; concienciación en cuanto a la sensibilidad, incluidas las políticas de atención al cliente y de resolución de conflictos; y el despacho de vehículos por parte del programa Despacho Accesible.

Persistent violator program. A program that establishes additional penalties for drivers who repeatedly violate TLC rules within a certain amount of time, based on the number of points accrued.

Programa de Infractores Persistentes. Un programa que establece sanciones adicionales para los conductores que infringen repetidamente las normas de la TLC en un plazo determinado, en función del número de puntos acumulados.

Persons with a Disability or People with Disabilities. A person with a physical or mental disability who can transfer from a mobility aid to a taxicab, for-hire vehicle, or commuter van with or without reasonable assistance.

Persona con discapacidad, o Personas con discapacidad. Una persona con una discapacidad física o mental que puede trasladarse de una ayuda de movilidad a un taxi amarillo, vehículo de alquiler o camioneta de pasajeros con o sin asistencia razonable.

Petition. A request for the TLC to adopt a rule.

Petición. Una solicitud para que la TLC adopte una norma.

Point Reduction Course. A course that drivers can voluntarily take to reduce the points they accumulated under the Persistent Violator Program.

Curso de reducción de puntos. Un curso que los conductores pueden realizar voluntariamente para reducir los puntos que acumulan bajo el Programa de Infractores Persistentes.

Securement. Equipment used to secure a passenger who uses a wheelchair before the trip begins.

Aseguramiento. El equipo utilizado para asegurar a un pasajero que usa silla de ruedas antes de iniciar el viaje.

Service Animal. A working animal that performs a task or specific set of tasks to assist a person with a disability.

Animal de servicio o animal de asistencia. Un animal que está adiestrado, o entrenado, para hacer una tarea o conjunto de tareas específicas para asistir a personas con discapacidad.

Sexual Harassment. Conversation or conduct related to sexual acts, sexual contact, intimate body parts, asking about a person's sexual relationships, or expressing a desire to enter into a sexual relationship.

Acoso sexual. Una conversación o conducta relacionada con actos sexuales, contacto sexual, partes íntimas del cuerpo, preguntar sobre las relaciones sexuales de una persona o expresar el deseo de entablar una relación sexual.

Sex Trafficking with a Vehicle. Promoting prostitution or sex trafficking while using a TLC-licensed vehicle to commit such a crime.

Tráfico sexual con un vehículo. Promover la prostitución o el tráfico sexual mientras se utiliza un vehículo con licencia de la TLC para se comete dicho delito.

Shared bike lane. Markings can heighten awareness for drivers that cyclists use the road. Cyclists are not separated from traffic.

Carril compartido para bicicletas. La señalización puede aumentar la conciencia de los conductores de que los ciclistas utilizan la calle. Los ciclistas no están separados del tráfico.

Shared street (pedestrian-priority street). Pedestrians, cyclists, and motorists all share the right of way on a roadway designed for slower travel speeds. Vehicles are advised to drive 5 mph, and be cautious of street furniture and landscaping made for pedestrian use. Shared streets reduce sidewalk crowding on narrow streets, create more space for event programs, and encourages neighborhood activities like shopping, eating, and socializing.

Calle compartida (calle con prioridad peatonal). Los peatones, los ciclistas y los automovilistas comparten el derecho de paso en una calle diseñada para circular a baja velocidad. Se aconseja a los vehículos que circulen a 5 mph, y que tengan cuidado con el mobiliario urbano y el paisajismo hecho para el uso de los peatones. Las calles compartidas reducen la aglomeración en las aceras de las calles estrechas, crean más espacio para los programas de eventos y fomentan las actividades del vecindario, como comprar, comer y socializar.

Short Haul. A trip that begins at some transportation terminals and is less than a certain distance or time.

Viaje corto. Un viaje que empieza en terminales de transporte y que es inferior a una determinada distancia o tiempo.

Stand-By Vehicle. A vehicle licensed by the TLC to be used by a fleet as a replacement for a licensed taxi that is temporarily out of service.

Vehículo de reemplazo. Un vehículo con licencia de la TLC para ser utilizado por una flota en sustitución de un taxi autorizado que está temporalmente fuera de servicio.

Street Hail Livery. Also known as a green taxi, this is a TLC-Licensed for-hire vehicle or paratransit vehicle that can accept hails in the Hail Zone. It must be affiliated with a Street Hail Livery Base.

Livery de Street Hail (SHL). También conocido como taxi verde, es un vehículo de alquiler o paratransito con licencia de la TLC que puede aceptar paradas en la zona de recogida de la calle. Debe estar afiliado a una base de taxis verde.

Street Hail Livery Improvement Fund. A city-managed fund that makes subsidy payments to accessible Street Hail Livery owners and drivers. It is funded by the Street Hail Livery Surcharge. Fund money can

be used to make grants, offset the costs associated with driving training, funding the Accessible Dispatch Program, and paying Drivers who operate accessible street hail liveries (green taxis).

Fondo de mejoras de livery (SHL). Un fondo gestionado por la ciudad que realiza pagos de subsidios a los propietarios y conductores de taxis verdes (SHL) accesibles. Se financia con el recargo por mejoras de taxis verdes (SHL). El dinero del fondo puede utilizarse para conceder subsidios, compensar los costos asociados a la formación de conductores, financiar el Programa de Despacho Accesible y pagar a los conductores que operan taxis verdes accesibles.

Street Hail Livery Improvement Surcharge. Beginning on January 1, 2015, a surcharge of \$.30 was added to every trip.

Recargo por mejoras de taxis verdes. Desde el 1º de enero de 2015, se añadió un recargo de 30 centavos a cada viaje.

Summary Suspension. This occurs when a TLC License is suspended before a hearing is held on the violation.

Suspensión inmediata. Esto ocurre cuando se suspende una licencia de la TLC antes de que se realice una audiencia sobre la infracción.

Taxi and Limousine Commission (TLC). An agency that oversees taxi and for-hire service in New York City.

Comisión de Taxis y Limusinas (TLC). Una agencia que supervisa el servicio de taxis y de vehículos de alquiler en la Ciudad de Nueva York.

Taxi and Limousine Tribunal at OATH (Taxi and Limousine Tribunal). This tribunal has jurisdiction over violations of title 19 (chapter 5 of the administrative code), violations of Commission Rules, and review of the fitness of an Applicant or a Licensee to hold a License.

Tribunal de Taxis y Limusinas en OATH (Tribunal de Taxis y Limusinas). Este tribunal tiene jurisdicción sobre las infracciones del título 19 (capítulo 5 del código administrativo), las infracciones de las normas de la Comisión y la revisión de la aptitud de un solicitante o un titular de licencia para tener una licencia.

Taxi stand. A place where taxicabs are authorized by the NYC Department of Transportation or a transportation terminal operator to line up and wait for customers.

Parada de taxi. Un lugar donde los taxis amarillos están autorizados por el Departamento de Transporte de la Ciudad de Nueva York o un operador de un terminal de transporte donde se ponen en fila y esperan a pasajeros.

Taxicab. A yellow vehicle with a medallion affixed that can carry up to five passengers and is authorized to accept hails.

Taxi amarillo. Un vehículo amarillo con un medallón colocado que puede transportar hasta cinco pasajeros y que está autorizado a aceptar *hails* (recogidas de la calle).

Taxicab Identification Braille Plaque. A plaque is required to be attached inside of a taxicab that identifies in Braille the medallion number, the word COMPLAINTS, and a telephone number.

Placa de identificación en braille para taxi amarillo. Se exige la colocación de una placa en el interior del taxi que identifique en braille el número de medallón, la palabra QUEJAS y un número de teléfono.

Taxicab Improvement Fund. A city-managed fund that makes payments to medallion owners, agents, and drivers for purchasing or operating an accessible taxicab, and funds the Accessible Dispatch program. The fund comes from the Taxi Improvement Surcharge, which is 30 cents per trip since January 1, 2015.

Fondo de mejoras de taxis amarillos. Un fondo gestionado por la ciudad que realiza pagos a los propietarios de medallones, agentes y conductores por la compra u operación de un taxi amarillo accesible, y financia el programa de Despacho Accesible. El fondo procede del recargo por mejora de taxis, que es de 30 centavos por viaje desde el 1º de enero de 2015.